

阅读 · 诠释 · 实践：

Reading, Interpreting, Practicing

张羽佳 著

马克思的当代境遇

Karl Marx in Modern Time

A spectre is haunting Europe the spectre of communism. All the powers of old Europe have entered into a holy alliance to exorcise this spectre: Pope and Tsar, Metternich and Guizot, French Radicals and German police-spies.

中国社会科学出版社

阅读·诠释·实践：

Reading, Interpreting, Practicing

张羽佳 著

马克思的当代境遇
Karl Marx in Modern Time

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

阅读·诠释·实践:马克思的当代境遇/张羽佳著. 北京:中国社会科学出版社,2006.11

ISBN 7-5004-5902-5

I. 阅… II. 张… III. 马克思主义—发展—研究—中国
IV. D61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 133564 号

选题策划 黄燕生
责任编辑 黄德志
责任校对 朱小青
封面设计 解 佳
责任印制 戴 宽

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029453 传 真 010-84017153

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 华审彩印厂 装 订 广增装订厂

版 次 2006 年 11 月第 1 版 印 次 2006 年 11 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 8.875 插 页 2

字 数 230 千字

定 价 25.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序 言

张羽佳博士的学术著作《阅读·诠释·实践：马克思的当代境遇》即将出版，作为她的导师，我由衷地感到欣慰与高兴。这部学术著作是作者在其博士论文基础上修改而成的，是对她博士阶段的学习成果的一个总结。

西方有一句名言：有一千个作者，就有一千个哈姆莱特。不同的读者对同一个文本，往往会产生不同的诠释，对于马克思文本的阅读来说，情况也是如此。我们甚至可以说，一部马克思文本的阅读史就是一部精彩纷呈的马克思思想的诠释史，而从阅读和诠释的角度考察马克思文本阅读的“效果历史”，这对于学术界来说还是一个全新的领域，其意义不言而喻。

我们知道，文本一旦公之于世，就有自己的命运，在作者意图与读者意图之间总有时间与空间上的差异，因此，应该如何解读马克思的文本，不仅具有重要的理论价值，同时还具有重要的实践价值。在这部著作中，作者就是抓住了“阅读本身是什么”这一问题，以马克思的文本的阅读与诠释的状况为对象，系统地分析了马克思文本的写作特点、文字风格，马克思的读者的谱系与学脉源承、阅读方法对理解与实践的影响、阅读观的树立以及马克思原始文本在实践中的丰富和发展这些问题，其中运用了许

多现代哲学的研究方法和理论框架，这不失为一种创新性的尝试。

在本书中，作者提出并阐发了许多以往研究中所忽略的问题。比如，对马克思文本的修辞性的研究，就突破了以前仅仅从政治性、逻辑性方面研究马克思的局限。事实上，对语言与修辞的关注，在古希腊的亚里士多德时代就开始了，在当代哲学话语中，德里达、保罗·利科、海登·怀特等人也对修辞学问题极为关注，将马克思文本阅读与修辞学联系起来，是本书作者的一种哲学努力。再比如翻译问题，这原本是作为一种专业性的问题而提出的，很少被文本的研究者所关注，然而，随着阅读的深化，人们发现翻译与理解是有着密切关联的，尤其是诸如“翻译与文本研究的关系如何”、“译本是否忠于原著”、“译文是否再现了原著的艺术风格”、“译本对读者的意图、目的与效果是否与原作对读者的意图、目的与效果相一致”等问题逐渐纳入理论研究的视野，全面检讨和梳理这些问题会提供一个重新认识马克思文本的新视角。

关于对马克思文本与诠释的问题，本书作者也提出了自己的观点。她认为阅读的目的不仅在“回到马克思”，更在于发展马克思。“回到马克思”要依靠两条原则：第一，“历史性原则”，结合当时的历史条件对马克思进行解读，而不是将文本从历史时代中抽离出来，用以后的时代状况去对马克思进行解释；第二，“整体性原则”，要系统地阅读马克思的原著，把他在不同时期的著作中的思想有机地联系起来加以思考，而不要只读马克思某一时期的某些著作，把他在不同时期的著作对立起来。如何发展马克思？作者也提供了自己的思路。她结合台湾学者傅伟勋的“创造的诠释学”提出了阅读与诠释的五个辩证层次：一，“实谓”层，即原典（作者）实际说了什么；二，

“意谓”层，即原典（作者）想要说什么，真正意思是什么；三，“蕴谓”层，即原典（作者）可能想说什么；四，“当谓”层，即原典（作者）本来应该说什么；五，“创谓”层，即为救活原有思想，我必须创造地表达什么。这种“创造的诠释学”提出的合理性在于，这一阅读方式同时考虑到了“作者意图”与“读者意图”，兼顾了理解的客观性与诠释的主体性的辩证关系，既尊重了原典，又建立了创新的平台。事实上，良好的解释是相对于文本中被遮蔽的意义的开敞，它是相对于解释者的技能和专注，相对于特定时代特定文化中解释者可能进行的交谈和对话。在某种意义上，理解即为阐释，而阐释则为对话。历史唯物主义这一伟大学说为我们认识和理解当代的生活世界提供了一把钥匙，但面对新时代、新任务，马克思并不能为我们提供现成的解决问题的方案，必须以开放的心态和广阔的视角去解读时代、解读规律、解读未来，才能找出适合于本国发展的实践道路，只有这样，读者才能既是马克思的继承者又是其思想的创造性的发展者，从单纯的诠释转变为创造性的思想家。

应当说，本书对马克思文本的阅读方式和方法给出了一个颇富新意的阐释。尽管这种阐释在总体上看还是初步的，在许多问题的阐发方面还仅仅处于探索和实验的阶段，但作为一名刚刚开始从事理论研究工作的青年学者，这种勇于创新、不断探索的精神是难能可贵的，尤其是书中所迸发出的灵感与才华，更显示出她的非凡的学术潜力。

羽佳是我带的最后一位博士生，她聪明好学，思维敏捷，有强烈的创新意识。对本书的写作，她付出了大量的努力。从论文的选题直到最后的答辩，她都异常认真，尤其是对论文的语言表达，她更是颇下工夫，读者在阅读中不难发现本书优美流畅的写

作风格，这在马克思主义理论研究中是不多见的。作为她的导师，我相信，经过踏踏实实努力，以羽佳的勤奋与努力，她未来的学术前途一定非常美好。

赵家祥

2006 年于蓝旗营

目 录

序 言	赵家祥(1)
-----------	--------

导 言	(1)
-----------	-----

第一章 对文本的反思	(31)
------------------	------

第一节 风格与视点:马克思文本的逻辑性与修辞性.....	(31)
------------------------------	------

第二节 透明与含混:马克思文本中语言与意义的 表达	(43)
------------------------------------	------

第三节 原本与译本:将读者带向原著还是将原著 带向读者	(56)
--------------------------------------	------

第二章 对读者的反思	(71)
------------------	------

第一节 何谓读者:意指的读者与现实的读者.....	(72)
---------------------------	------

第二节 马克思读者的系谱:读者类型与学脉源承.....	(84)
-----------------------------	------

第三节 非马克思主义的读者:遥远的目光与原始 的心态	(101)
-------------------------------------	-------

第三章 对阅读方法的反思	(119)
--------------------	-------

第一节 蚂蚁、蜘蛛与蜜蜂:阅读中的方法问题.....	(120)
----------------------------	-------

第二节	方法的合法性:对几种典型阅读方法及其作用的剖析·····	(130)
第四章	对阅读观的反思·····	(152)
第一节	阅读的目的:回到马克思与发展马克思·····	(152)
第二节	阅读的旨趣:朝圣说、游戏说和探寻说·····	(168)
第三节	阅读的内涵:看的过程与看的结果·····	(177)
第四节	阅读的过程:从作者意图的阐述到读者意图的发挥·····	(186)
第五章	对理论实践的反思·····	(205)
第一节	从实践看文本:解读时代、解读规律、解读未来·····	(205)
第二节	在实践中丰富文本:体系建构与理论创新·····	(227)
第三节	马克思主义中国化:理论实践的民族化与当代化·····	(253)
主要参考文献	·····	(270)

导 言

一 为什么将阅读马克思作为一个理论问题提出

1. 阅读马克思是我们时代的任务

透过历史的封尘，我们看到，马克思的思想已经成为人类文化遗产的一部分并继续对当今世界产生着巨大的影响。马克思对世界的影响，不仅表现在它实际上改变了人类历史的面貌，而且表现在它对人类思想观念的巨大冲击。由于马克思理论的广泛性与深刻性，人们不得不在社会生活的每一个方面对马克思的观点做出回应。正如有人曾经说过的那样，你可以赞成马克思，也可以反对马克思，但无法绕开马克思。

马克思对当代理论界的影响主要表现在两个方面：首先，马克思的名字仍然频频出现在当代各个主要思想家的著作中。不少在世界范围内卓有成就的思想家都与马克思有着千丝万缕的联系，其中有一些人直接就被冠以“马克思主义者”的称号。美国的马尔库塞、法国的萨特和意大利的葛兰西，都曾经是西方世界最有影响的学者和知识分子，而他们都被认为是“西方马克思主义者”。法国的解构主义大师德里达并不是马克思主义者，而他却在苏联东欧剧变、理论界反马克思主义的呼声甚嚣尘上的时候公开表达了对马克思的敬意。德国“后工业

革命的最伟大的哲学家”^① 哈贝马斯虽然曾明确表达过对马克思理论的批判态度，但他并没有放弃对马克思思想的研究，他直言不讳地向世人宣布自己仍然是一个马克思主义者。英国首相布莱尔的“精神导师”吉登斯认为，马克思虽然不再时髦，但仍然值得人们关注。美国后现代主义代表人物詹姆逊则一向以马克思主义者自居，并勇敢地捍卫马克思主义的大旗。这些思想家都是现今公认的在国际上最有影响的著名学者，在各自的领域中执掌着社会科学的牛耳，他们对马克思思想的重视从一个侧面反映出马克思思想的当代价值。其次，马克思对当代社会科学理论的巨大影响还表现在马克思的方法论和价值观渗透到人文社会科学的各个领域，在经济学、政治学、社会学、历史学、人类学、哲学、文学等研究领域，都可以发现马克思思想的痕迹。马克思的唯物史观、他的阶级分析方法、他关于意识形态的理论论述仍然为许多理论家所津津乐道甚至争论不休，而在对重大的现实问题和学术前沿问题进行理论分析的时候，人们也不断地返回到马克思，寻找自己的理论根源。可以说，马克思的思想早已充分渗透到各个学科内部，在各个领域存在着、活动着，而不仅仅是一种专门化的知识或思想分工。

以上两点分析有助于提醒我们：马克思并没有过时，他的思想仍然对我们现在的理论生活有着举足轻重的影响，我们必须不断地阅读马克思，从中汲取精神力量。正如德里达所言：“不去阅读且反复阅读和讨论马克思——可以说也包括其他一些人——而且是超越学者式的‘阅读’和‘讨论’，将永远都是一个错误，而且越来越成为一个错误，一个理论的、哲学的和政治的责任方

^① Peter Wilby, *Habermas and the Language of the Modern State*, in: *New Society*, Vol. 47, March 1979, p. 667.

面的错误。当教条的机器和‘马克思主义’的意识形态机构（国家、政党、党支部、工会和作为理论产物的其他方面）全部处在消失的过程中时，我们便不再有任何理由、其实只是借口，可以为逃脱这种责任而辩解。没有这种责任感，也就不会有将来。不能没有马克思，没有马克思，没有对马克思的记忆，没有马克思的遗产，也就没有将来：无论如何得有某个马克思，得有他的才华，至少得有他的某种精神。”^① 尤其是在资本主义仍然继续发展的今天，作为对资本主义进行系统批判的马克思主义理论仍然具有强大的生命力。

2. 将阅读马克思作为一个哲学问题提出意味着对阅读进行反思的开始

由于马克思思想本身的丰富性和深刻性以及它所具有的对当今理论界广泛而巨大的影响力，使越来越多的学者——其中不乏非马克思主义的有识之士——意识到，必须回到马克思，回到马克思的原始文本，从中获取理论的灵感和方法的启示，才能对新出现的现实问题做出理论概括。而在我们这样一个以马克思思想为理论指导的国度，阅读马克思更成为义不容辞的责任。同时，马克思的反对者们似乎也意识到，要想摆脱“马克思的幽灵”，从根本上批驳马克思，也必须回到马克思的文本。于是，几乎不约而同，阅读马克思重新成为一种理论风尚。这样，在我们面前就出现了形形色色的马克思的读者，也出现了林林总总的对马克思的解读。我们认为，对于这些解读不能简单地进行肯定或否定，必须将对马克思的阅读这一现象作为理论研究的对象进行考察，而将阅读马克思作为一个哲学问题提出就意味着对阅读进行反思的开始。

^① 德里达：《马克思的幽灵》，中国人民大学出版社1999年版，第21页。

首先，反思意味着怀疑。近代乃至现代哲学的发展证明，只有永不寂灭思想的怀疑能力，永不停止对明晰与确定的东西的质疑，经常性地探讨所谓常识的思想根据，对被认理所当然的东西的“另一面”保持持续性的关注，哲学才能得到发展。对马克思进行反思性阅读，首先要做的第一步就是要摆脱对马克思的习惯性理解，直面马克思本人的文本，对马克思进行再次阅读。中国的读者对于马克思主义的立场、观点、方法并不陌生，甚至耳熟能详，然而“熟知并非真知”，越是熟悉越是不假思索，这比思想错误更可怕，因为思想错误是一种“破坏”，而没有思想则是一片“荒芜”。

苏东剧变不仅改变了现实世界的政治格局，也在人们的思想上产生着巨大的震荡。随着苏联的解体，前苏联时期关于马克思的一整套解释体系也受到人们的质疑。人们开始对那些习以为常并被普遍接受的观点和结论进行反思，并对思想中预设的理论框架进行全面的检验。我们知道，在前苏联阶段，对马克思解读的最大失误之处就在于使马克思理论与苏联的政治制度直接发生关系，使马克思的思想高度政治化，把马克思变成政治的装饰品。于是，马克思思想不再作为权力的目标，而是作为权力的手段，制约着人们的独立思考。这种手段的具体化形式就是苏联教科书体系，它一方面建立了完整而融贯的理论传统和方法学训练，把马克思的基本观点进行了系统化的分类整理，并用简明清晰的叙述形式把这些基本原理和观点表述出来，为马克思思想的普及化做出了巨大的理论贡献；另一方面苏联教科书的学术研究体制也通过学科规训的方式将人们对马克思的理解教条化、统一化、规范化。我们认为，这种教科书体制本身兼具知识及权力的双重含义，既是一种知识形式，又是一种权力技术。它通过频繁而严格的考试检查、评分、大量的学生书写作业控制着人们对马克思的

理解，从而生产、积累、流通着政治权力的意志。苏联教科书对马克思的解读模式成功地冻结了人们精神思考的独立性。思考有什么用？一切都已经为你、替你思考好了。围绕在你周围的世界，你生活于其中的社会，突然发生的事件，你感受到的欲望，关于所有的一切，意义都已经在那里了，确实而又坚定地树立在你面前。在这里，马克思的思想被令人难以想象地简单化了，所谓的马克思主义原理成为一种十分干瘪的、与现实无关的东西，但人们依然得把它们当作一种学说来信仰，不得提出疑问，任何个人思考的努力，任何批评的态度，任何精神的自觉都被排斥，人们被要求像坚信圣经一样坚信教科书体系。苏东剧变使人们从苏联教科书的正统解释体制中解放出来，人们可以从容的探讨以往研究中被忽略的理论问题，对已有的权威性解释进行重新思考，对当代社会的重大问题进行全新的理论诠释……更重要的是，这种解放促使人们抛开苏联模式的束缚，以一种积极的态度去重新面对马克思的原始文本、重新品味那些最原初的阅读感受。事实上，与苏联教科书所传授的冷冰冰的马克思的形象相反，马克思的文本具有磁石般的吸引力，它是强有力的逻辑与华美的修辞的完美结合，马克思饱满的激情和卓越的文学技巧也使读者叹为观止、不忍弃卷。重读马克思的文本，也让我们去重新体验马克思思想发展的历程，并在他对各种事件的评述中体会马克思分析问题的方法和思路，从而达到对马克思的切实的理解，而这种理解本身就是一个对马克思进行再发现的过程，在这一过程中，我们可以反思以往阅读的成就与失误，反思各种阅读方法的得失成败，从而达到方法论的自觉。

其次，反思意味着二度思考。在德语中，反思即后思（nachdenken），即跟随在事实后面的反复思考，将原已思考过的东西再思考一遍。马克思主义诞生将近 160 年以来，对马克思的

阅读从未间断，摆在我们面前的是一部厚厚的马克思主义思想发展史，其中不乏熠熠生辉的名字：普列汉诺夫、列宁、卢卡奇、葛兰西、卢森堡、阿尔都塞……但这些大思想家并不能保证我们对马克思理解的正确性，真正的阅读就是要“跟着”（nach）这些大思想家一起思考，把原已思考过的问题再思考一遍。二度思考意味着双重阅读：读马克思本人以及读马克思的读者。

我们知道，马克思的形象并不是一个单纯的、自然而然的存在，它是通过一系列的科学的、政治的、意识形态的，甚至想象的方式被人人为地建构起来的，其中包含着不同文化自身的历史、思维、意向和词汇传统，同时也隐含着阶级、政治和权力关系。在不同的读者那里，马克思的形象是不同的。这是因为，阅读马克思的不仅有马克思的战友、学生和追随者，也有他的论敌和反对者，不仅有马克思同时代的思想家，也有与马克思所处的历史环境相隔久远的当代的思想家。不仅政治领袖阅读马克思，纯粹的书院中的学者也阅读马克思。人们不仅通过各种文本——德文版、英文版、法文版、意大利文版、俄文版、中文版——来阅读马克思，也通过各种对马克思的解释性读物来了解马克思，通过重大的历史事件和个体的生活经历来阅读马克思。因此，不同读者眼中的马克思的形象自然不同。对于研究者来说，问题的关键不仅在于了解马克思的形象究竟是什么样的，同时也在于弄清人们是怎样建构起马克思的这种形象的；不仅在于我们阅读到了什么或我们应该怎样阅读，同样也在于，在我们所意愿和所阅读的背后发生了什么。因此，不论马克思为人所推崇、所称道，还是为人所非议、所排斥、所指责，人们都只能依靠对马克思的文本本身、对读者的身份立场、对阅读方法与结论进行反思才能评价某一解读是否合理，也是在这一反思的过程之中，人们才能总结阅读的经验，达到方法论的自觉。本书的写作就是建立在此基础

上,分别对马克思的文本构成、读者身份、阅读方法进行反思,以期建立一种合理的阅读观。

最后,反思意味着批判与重建。唯有出现障碍时,反思才会产生,如果不是传统的阅读方式遇到困难,如果不是传统的解读模式不能正确理解和说明现时的实际问题,那么对阅读的反思就不可能发生。在马克思的阅读史中,对斯大林的解读模式的批判出现了以人、人的异化、人的解放为中心范畴的人本主义的马克思主义,而对人本主义的马克思主义的批判又形成了结构主义的马克思主义……在这里,阅读中的困难往往可以成为新的理解的契机,诚如诗人荷尔德林所言,“哪里有危险,哪里就有拯救”^①,愈是接近危险,通向拯救之路就愈益明亮。同样,对马克思的认识并不是一个一帆风顺的过程,正确的认识只有在不断的批判与重建中才能树立起来。

苏东剧变曾一度使人们对共产主义事业丧失信心,对马克思理论的科学性和正确性产生怀疑。然而,问题的关键恰恰在于,也许不是马克思本人而是人们阅读马克思的方式和方法出现了错误,于是,研究马克思的理论本身与研究人们对马克思的文本的解读方式成为评估马克思理论正确性的两条主要线索。对于第一个线索而言,解决问题的关键在于确立马克思的本真形象,准确把握马克思思想的本真含义,回答马克思思想究竟“是什么”;对于第二个线索而言,解决问题的关键在于考察人们是“怎么样”阅读马克思的,也就是考察各种各样的对马克思的解说背后的立场和方法。事实上,“是什么”之类的问题是蕴涵在“怎么样”之类的问题之中的。这是因为,任何阅读总是有条件的阅

^① 转引自[德]海德格尔《荷尔德林诗的阐释》,商务印书馆2000年版,第21页。

读，任何读者都必定从属于一个历史阶段、一个阶层、一个民族、一种文化，每个读者的阅读视域都要受到社会环境、历史境遇、文化背景、传统观念以及物质条件的制约，并且，每个读者都是带着自己的时代问题去阅读马克思的文本的。以对《共产党宣言》的解读为例，在战争与革命是时代的主题期间，人们将其主旨意图概括为阶级斗争、“两个决裂”、“两个不可避免”，近年来，人们又从同一文本中读出世界历史理论和全球化思想，原因就在于不同的时代和不同的历史时期提供给不同的读者以不同的研究视野和理论问题，从而使马克思博大精深的理论宝库中的不同方面凸显出来。如果能够对人们“怎么样”认识马克思的来龙去脉有一个清晰的认识，那么“是什么”的问题也就迎刃而解了。

同时，从“怎么样”的思路去研究问题，也有助我们摆脱“独断论”与“相对主义”的干扰。“独断论”指以一种权威的姿态从事马克思文本研究的理论态度。独断论者往往将自己对马克思的某方面研究看作是理解的真理，认为只有自己才能勾画出“本真的”马克思的肖像，从而拒绝承认对马克思理解的历史性与多元性，认为存在一种与历史无关的解释框架，借助这些解释框架，人们可以一劳永逸地达到对马克思思想的正确认识。苏联教科书体系就是这样的一个解释框架，这种解释框架要求读者将其视为包含着绝对真理的神话，读者可以在这个解释框架里达到对“本真的”马克思的理解。而相对主义则从根本上否认“本真的”马克思的存在，认为“我们不是非得要得到马克思的同意——他甚至在未死之前就反对这么做——才可以去继承他的观点，而是要继承通过他、借助他来到我们面前的观点。我们不是非得要假设马克思与他本人的意见是一致的”^①。在这里，马克

① [法] 德里达：《马克思的幽灵》，中国人民大学出版社 1999 年版，第 49 页。